

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Dimanche, 9 décembre 1894.

N. 58.

Sonntag, 9. Dezember 1894.

S. Exc. M. Alexandre *Okolicsanyi d'Okolicsna* a remis le 8 décembre ct., avec le cérémoniel accoutumé, à S. A. R. le Grand-Duc les lettres de S. M. l'Empereur d'Autriche, Roi Apostolique de Hongrie, qui l'accréditent auprès de Son Altesse Royale en qualité d'Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire.

M. *d'Okolicsanyi* remplace M. le Baron de *Walterskirchen*, dont les lettres de rappel datent du 31 août 1894.

Arrêté du 9 décembre 1894, relatif à la clôture de la chasse en plaine.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 11 et 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'exercice de la chasse en plaine est interdit à partir de samedi, 15 décembre ct. inclusivement.

Cependant la chasse au gibier d'eau et de marais qui s'exerce le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, restera ouverte jusqu'à disposition ultérieure.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 9 décembre 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

S. Exc. Sr. Alexander *Okolicsanyi* von *Okolicsna* hat am 8. Dezember c., unter dem üblichen Ceremoniel, S. K. H. dem Großherzog die Beglaubigungsschreiben S. M. des Kaisers von Oesterreich, Apostolischen Königs von Ungarn, überreicht, welche ihn bei Seiner Königlichen Hoheit als außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister accreditiren.

Sr. von *Okolicsanyi* tritt an die Stelle des Freiherrn von *Walterskirchen*, dessen Abberufungsschreiben unterm 31. August 1894 vollzogen worden sind.

Beschluß vom 9. Dezember 1894, betreffend die Schließung der Jagd auf freiem Felde.

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht der Art. 11 und 13 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd ;

Beschließt :

Art. 1. Die Ausübung der Jagd auf freiem Felde ist vom Samstag, den 15. Dezember ct. einschließlich an, unter sagt.

Die Jagd auf Wasser- und Sumpfwild, an den Wasserläufen, in den Sümpfen und auf den Weibern, bleibt jedoch bis zu auderweiter Verfügung erlaubt.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 9. Dezember 1894.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Circulaire concernant le mouvement de la population.

Les collèges des bourgmestre et échevins sont appelés à établir, dès le commencement de l'année prochaine, un relevé en double constatant le mouvement que la population de leurs communes respectives a subi pendant l'année 1894.

Les formulaires imprimés nécessaires à ces fins leur parviendront incessamment.

Les administrations communales adresseront un exemplaire des dits relevés, pour le 30 janvier au plus tard, à leur commissaire de district, qui le vérifiera et le fera rectifier et compléter, s'il y a lieu.

Luxembourg, le 4 décembre 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté de ce jour, démission honorable a été accordée à M. Michel Cravat, sur sa demande, de ses fonctions d'échevin de la commune d'Esch-sur-Sûre.

Luxembourg, le 4 décembre 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté en date de ce jour, M. Pierre Huberty, cultivateur à Hamm, a été nommé échevin de la commune de Hamm.

Luxembourg, le 8 décembre 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 18 août dernier, le conseil communal de Mersch a édicté un nouveau règle-

Rundschreiben über die Aufnahme der Bevölkerung.

Gleich bei Beginn des nächsten Jahres haben die Schöffen-Collegien zur Aufstellung eines in Duplo auszufertigenden Verzeichnisses inbetreff der Veränderungen, welche die Bevölkerung in ihren resp. Gemeinden während 1894 erlitten haben, zu schreiten.

Die dazu erforderlichen Druckformulare werden ihnen unverzüglich zugehen.

Die Gemeindeverwaltungen sollen ein Exemplar besagten Verzeichnisses spätestens bis zum 30. Januar an ihren Districtscommissar einsenden, welcher dasselbe prüfen und nöthigenfalls berichtigen und vervollständigen lassen wird.

Luxemburg, den 4. Dezember 1894.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist dem Hrn. Michel Cravat, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung als Schöffe der Gemeinde Esch an der Sauer bewilligt worden.

Luxemburg, den 4. Dezember 1894.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Peter Huberty, Landwirth zu Hamm, zum Schöffen der Gemeinde Hamm ernannt worden.

Luxemburg, den 8. Dezember 1894.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 18. August leztthin hat der Gemeinderath von Mersch ein neues Regle-

ment sur la glacière établie à Mersch. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

ment über den zu Mersch errichteten Eiskeller erlassen. — Fragliches Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, le 8 décembre 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Luxemburg, den 8. Dezember 1894.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Caisse d'épargne. — Opérations effectuées du 15 au 30 novembre 1894.

Versements par 660 déposants, dont 469 nouveaux	fr.	94,817 45
Versements antérieurs et intérêts capitalisés	»	9,056,352 12
		9,151,169 27
Total des versements	fr.	9,151,169 27
Remboursements à 240 déposants, dont 101 pour solde	fr.	78,647 62
Remboursements depuis le 1 ^{er} janvier, année ct., intérêts compris	»	1,278,208 14
		1,356,855 76
Total des remboursements	fr.	1,356,855 76
Solde au 30 novembre 1894	fr.	7,794,313 51